

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе и  
инновациям ФГАОУ ВО «Пермский  
государственный национальный  
исследовательский университет»,  
доктор географических наук,  
профессор Сергей Васильевич Пьянков



«30» июня 2021

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

федерального государственного автономного  
образовательного учреждения высшего образования

«Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Диссертация «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)» выполнена на кафедре лингвистики и перевода федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет» Министерства науки и высшего образования РФ.

В период подготовки диссертации соискатель ученой степени кандидата филологических наук Шалгина Екатерина Анатольевна работала в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет» на кафедре лингвистики и перевода в должности старшего преподавателя.

В 1988 г. Е.А. Шалгина окончила филологический факультет Пермского государственного университета по специальности «Романские языки и литература», присуждена квалификация «Филолог, преподаватель французского языка и литературы».

Справка о сдаче экзаменов кандидатского минимума выдана 2019 годом в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет».

Научный руководитель – доктор филологических наук, доцент Шустова Светлана Викторовна, работает в должности профессора кафедры лингвистики и перевода федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Пермский государственный национальный исследовательский университет».

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

1. Считать диссертацию Е.А. Шалгиной «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)» представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, завершенной и подготовленной к защите.
2. Актуальность работы состоит в выявлении средств актуализации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в русской и французской языковых картинах мира; в представлении способов репрезентации данных концептов в различных типах дискурса (политический, экономический, религиозный, миграционный). Лингвокультурные концепты МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ не исследовались ранее в сопоставительном аспекте на материале русского и французского языков. Процессы глобализации, мультикультурализма, обострение межнациональных конфликтов, в том числе миграции, в современном обществе, обусловили смысловые модификации в содержании концептов

МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ. Исследование позволило выявить аспект «коммерциализации» в концепте CHARITÉ, появление нового понятия charity-business, которое обнаруживает смещение ценностного, аксиологического вектора понятия «милосердие».

3. **Теоретическая значимость** работы заключается в исследовании лингвокультурного концепта МИЛОСЕРДИЕ как особо значимого для русской ментальности и русской языковой картины мира. Сравнение с франкоязычной культурой указывает на важность интуитивного осознания носителями языка несоответствия между концептом CHARITÉ в современном обыденном сознании и истинным концептом, несущим аксиологические ценности. Представленная работа вносит вклад в дальнейшую разработку и развитие идей лингвокогнитивного направления, теории концептов, лексикологии, семасиологии, психолингвистики, лингвокультурологии.
4. **Практическая значимость** работы определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в лексикографической практике, в преподавании курсов «Общее языкознание», «Когнитивная лингвистика», «Межкультурная коммуникация», «Лексикология», «Лингвокультурология».
5. **Достоверность результатов** научных положений и выводов обеспечивается:
  - 1) общей теоретической базой исследования;
  - 2) применением широкого методологического инструментария;
  - 3) объемом исследованного материала.
6. **Конкретное личное участие автора** состояло в самостоятельной обработке, анализе и осмыслении материала. Изложенный в диссертации Е.А. Шалгиной материал, принадлежит лично автору, его анализ является итогом самостоятельной работы по данной научной теме. Содержание диссертации соответствует целям и задачам. Работа направлена на исследование репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в русской и французской языковых картинах мира.
7. **Основные результаты**, полученные лично диссертантом.
  - 1) Функционирование лингвокультурных концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в русском и французском языках подтверждает универсальность их репрезентации в соответствующих языковых картинах мира. Анализ русских и французских лексем, фразеологических единиц, пословиц, библеизмов со словами «милосердие» и «charité» позволяет выявить универсальные для обеих культур оппозиции «свой-чужой», «горизонталь-вертикаль», «внешний-внутренний», «закон-наказание», раскрывая национально-культурную специфику концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ.
  - 2) Установлена зависимость содержания образа ценности «charité» от социокультурных и экономических процессов. Появление и закрепление английского понятия charity-business, влияние американской культуры «give back» на французский социум свидетельствует не только о расширении сочетаемости слова charité, изменении объема концепта CHARITÉ, но приводит к смещению ценностной доминанты понятия «милосердие».
  - 3) Реконструкция и раскрытие содержания образа ценности «Charité» доказывают разное содержательное наполнение понятий «милосердие» и «благотворительность» во французской картине мира.
8. **Работа соответствует п. 14 Положения** о присуждении ученых степеней. Соискатель корректно ссылается на авторов или источник заимствования материалов или отдельных результатов.
9. **Сведения о полноте опубликованных результатов.** Основные положения диссертации отражены в 14 публикациях автора.



**Публикации в рецензируемых научных изданиях, включённых в реестр ВАК при МОиН РФ:**

1. Шалгина Е.А. Паремийные трансформанты: к вопросу о расширении границ паремиологического пространства // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2017. № 6. С. 180–185. (В соавторстве: Шустова С.В., Платонова Е.А.).
2. Шалгина Е.А. Расширение семантического пространства (на примере концепта CHARITÉ (милосердие) во французском языке) // Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева. № 2. Т. 2. 2018. С. 95–107.
3. Шалгина Е.А. Религиозный компонент значения в содержании концепта CHARITÉ // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 2 (81). С. 468–471. (В соавторстве: Шустова С.В., Федорова И.А.).
4. Шалгина Е.А. Образная составляющая концепта МИЛОСЕРДИЕ // Вестник Пермского национального исследовательского университета. № 3 – 2020. С. 34–48.
5. Шалгина Е.А. Фрейм-анализ концепта МИЛОСЕРДИЕ // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2020. Т. 6. № 1. С. 186–199.

**Статьи в сборниках научных трудов, материалах конференций:**

6. Шалгина Е.А. Семантическое поле концепта CHARITÉ / МИЛОСЕРДИЕ // Евразийский гуманитарный журнал. 2017. № 2. С. 50–58.
7. Шалгина Е.А. Семантическое поле «Милосердие» в русском и французском языках // Евразийский гуманитарный журнал. № 4. 2018. С. 52–56. (В соавторстве: Киселева О.Б., Плюснина Е.М.).
8. Шалгина Е.А. Сценарий каузативной ситуации с глаголом *aimer* // Евразийский гуманитарный журнал. № 3. 2018. С. 21–25. (В соавторстве: Плюснина Е.М.).
9. Шалгина Е.А. Влияние тенденций дифференциации и унификации на расширение семантического потенциала лексемы (на примере французского глагола «aimer») // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2018. Т. 4. № 3. С. 91–100. (В соавторстве: Плюснина Е.М.).
10. Шалгина Е.А. Репрезентация концепта МИЛОСЕРДИЕ в паремиях (на материале миграционного медиадискурса) // Миграционная лингвистика. 2019. № 1. С. 43–55. (В соавторстве: Зеленина Т.И.).
11. Шалгина Е.А. Сопоставительный анализ библейских фразеологизмов (на примере концепта МИЛОСЕРДИЕ) // Евразийский гуманитарный журнал. № 4 (1). 2019. С. 37–48.
12. Шалгина Е.А. Семантические преобразования фразеологических единиц (на примере концепта CHARITÉ) // Евразийский гуманитарный журнал. № 4 (2). 2019. С. 20–26.
13. Шалгина Е.А. Библейский фразеологизм «Добрый Самаритянин / Bon Samaritain» в медиадискурсе (на материалах русских и французских СМИ) // Евразийский гуманитарный журнал, № 1, 2021. С. 36–45.
14. Шалгина Е.А. Психологически актуальное содержание базовой ценности МИЛОСЕРДИЕ / CHARITÉ в русской и французской лингвокультурах // Евразийский гуманитарный журнал. № 2. 2021. С. 70 – 87. (В соавторстве: Подгаец А.М.).

Кафедра лингвистики и перевода ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» считает, что диссертационное исследование Е.А. Шалгиной на тему «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)»

полностью соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к диссертациям по научной специальности 10.02.19 – теория языка.

Заключение принято на заседании кафедры лингвистики и перевода. Присутствовало на заседании 25 человека. Результаты голосования: «за» – 25, «против» – нет, «воздержались» – нет, протокол № 9 от «29» июня 2021 г.

Председатель заседания  
кафедры лингвистики и перевода,  
заведующая кафедрой лингвистики и перевода  
федерального государственного автономного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Пермский государственный национальный  
исследовательский университет»,  
кандидат филологических наук, доцент

 Хорошева Н.В.

